

中心：_____

姓名：_____

1150601 高中職生英翻中短文翻譯題目

When I went back out to my truck, other students were starting to arrive. I drove around the school, following the line of traffic. I was glad to see that most of the cars were older like mine, nothing flashy. At home, I'd lived in one of the few lower-income neighborhoods that were included in the Paradise Valley District (天堂谷區). It was a common thing to see a new Mercedes(梅賽德斯-賓士) or Porsche(保時捷) in the student lot. The nicest car here was a shiny Volvo(富豪), and it stood out. Still, I cut the engine as soon as I was in a spot, so that the thunderous volume wouldn't draw attention to others. I looked at the map in the truck, trying to memorize it now; hopefully I wouldn't have to walk around with it stuck in front of my nose all day.

line of traffic 交通動線

flashy 俗艷的

lot 族群

thunderous 雷鳴般的

中心：_____

姓名：_____

1150601 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

當我走回我的卡車，其他的學生正一一抵達學校。我開車繞著學校，跟著交通動線。我很高興看到大多數的車跟我的一樣都是比較舊的，沒有其他俗艷的地方。在家鄉，我住在天堂谷區的少數幾個低收入社區之一。在學生族群裡看到梅賽德斯-賓士或保時捷是很平常的事。這裡最好的車是一台閃亮的富豪汽車，而且它非常突出。儘管如此，我在一個地點時，我會把引擎關掉，如此一來雷鳴般的音量就不會引起他人注意。我在卡車裡看著地圖，試著把它記起來；希望我不需要帶著它到處走，也不用一整天盯著它看。